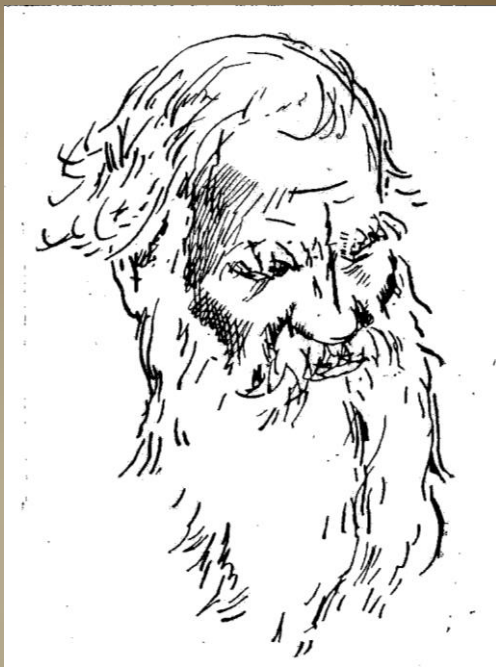


Къырым Джумхуриети медениет назирлиги
Къырым Джумхуриетиниъ Девлет бюджет меденет
муэссисеси
«И. Гаспринский адына джумхуриет къырымтатар кутюпханеси»
Информацион–библиографик болюги



Лев Толстой
къырымтатар
тилинде

190-йыллыгына

Симферополь
2018

Такъдим этильген библиографик джедвелине Л. Н. Толстойнынъ кырымтатар тилине терджиме этильген эсерлери кирсетильди, ондан да гъайры айры болюк оларакъ муэллиф акъкъында кырымтатар деврий матбуаты ве окъув дерсликлеринде дердж этильген макъалелер джедвели де такъдим этильди.

Косьтергичке кирсетильген менбалар хронологик тертибинде тизильген.

Китапхане фондунда олмагъан эсерлер * бельгисинен къайд этильген.

Джедвель И. Гаспринский адына кутюпханесининъ фондлары эсасында тертип этилип, кутюпханеджилер, оджалар ве студентлерге авале этиле.

В библиографический список вошли переводы произведений Л. Н. Толстого на крымскотатарский язык и литература о писателе на страницах крымскотатарской прессы.

Материал расположен в хронологическом порядке.

Список составлен на основе фондов крымскотатарской библиотеки им. И. Гаспринского. Издания, помеченные знаком *, в фондах библиотеки отсутствуют.

Предлагаемый список рекомендуется библиотекарям, преподавателям, студентам и широкому кругу читателей.

Тертип эткен : М. Гафарова
Муаррир : Д. Белялова
Чыкъышына месуль : Г. Ягъяева

Лев Николаевич Толстой

Рус ве дюнъя классик эдебиятынынъ энъ корюмли векиллериден бири Лев Николаевич Толстойнынъ догъгъанына бу сене 150 йыл тола. Толстойнынъ эдебий асабалыгъына олгъан меракъ йыл сайын артмакъта. Буюк яzydжынынъ эсерлери эр бир несиль ичюн аят мектеби ола, чюнки о эсерлер ялынъыз озюнинъ нефислик кучюнен дегиль де, айны заманда аятта олып кечкен ичтимаий тюрленювлерни де догъру анълатмагъа ярдым этелер. Лев Толстой эдебиятка озь замандашларыны такълид этюв ёлунен кельмеди, о бир кереден озюни буюк яzydжы оларакъ танытты.

Л. Н. Толстой озюнинъ эсерлеринде девирининъ ичтимаий къурумыны, ёл берильген акъсызлыкъларны, халкъкъа япылгъан къылынувларнынъ устюни ача ве девлет къурумыны тенкъид атешине тута. Девлет башында отургъан укюмдарлардан башлап, тап руханийлернинъ джариэликлерине баргъандже джанлы фактларнен ёл къойылгъан ашшалькъларнынъ устюни ача эм де шу джинаетликлернен курешмек зарурлыгъыны да айта. Лякин куреш васталарына кельгенде о озюнинъ чултутмаз «эр бир джинаетликни багъышламакъ керек» дегенн фельсефесини ортагъа сюре. Лев Толстой ялынъыз буюк яzydжы оларакъ дегиль де, айны заманда о акъикъат ичюн курешкенбуюк эдип, алим, педагог ве сиясий хадим оларакъ танылды. Онынъ аман-аман бутюн омюри кечкен Ясная Полянадаки ве Москвадаки эвине чешит мемлекетлерден пек чокъ векиллер келе эдилер. Олар буюк яzydжынен субетлешелер, акъыл таныша эдилер.

«Толстойнынъ тарихий эмиети шунда ки, - деди улу пролетар яzydжысы М. Горький, - о рус джемиетининъ XIX асырда корип кечиргенлерине екюн чекти. Толстой - о бир джиан! Толстойны бильмеген адам озюни медениетли деп саямаз». Бизим ана тилимизде де яzydжынынъ бир сыра эсерлери терджиме этилип, дюнъя юзини корьген эди.

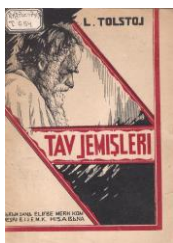
Дж. Аметов. Лев Николаевич Толстой

// Ленин байрагъы. – 1978. – Сент. 7. – С. 3.

Китаплары - Книги

1. Толстой Л. Н. Ильяс ; Дагъджынынъ кызы : икяелер / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен У. Балич, У. Сами). – Багъчасарай : Матбаа-и-«Терджиман». – 1909. – 14 с. *

2. Толстой, Л. Н. Ильяс ве дагъджынынъ кызы : [Электронный ресурс] / Л. Н. Толстой ; пер. : У. Балич, У. Сами. – Бахчисарай : Терджиман, 1909. – эл. опт. диск (CD-ROM). – (Чуджукълар кутюпханеси "Учкъун"). – Кърымтат. тилинде араб. гр.

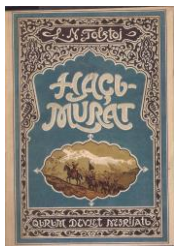


3. Толстой Л. Н. Тав емишлери / Л. Н. Толстой ; тердж эткен И. Х. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1930. – 27 с.

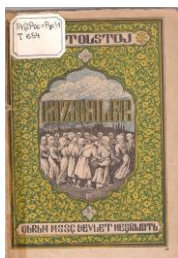


4. Толстой Л. Н. Тихон ве Маланья : икяе / Л. Н. Толстой. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1930. – 32 с.

5. Толстой Л. Н. Акъяр хикяелери / Л. Н. Толстой ; тердж эткен Э. Шемьи-заде ; мухаррир У. Ипчи. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1930. – 68 с. *



6. Толстой Л. Н. Хаджы Мурат : повесть / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен А. Лятифзаде. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1931. – 127 с.



7. Толстой Л. Н. Казакилер : повесть / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен У. Ипчи ; мухаррир Э. Шемьизаде. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1933. – 157 с.



8. Толстой Л. Н. Хаджы Мурат : повесть / Л. Н. Толстой ; тердж. муаррири З. Келямов. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1938. – 138 с.



9. Толстой Л. Н. Хаджы Мурат : повесть / Л. Н. Толстой ; тердж. муаррири З. Келямов. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1939. – 120 с.



Толстой Л. Н. Учъ аюв : масал / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен Х. Аметова ве М. Алимова ; ресимлери В. Д. Бирюковнынъ. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1937. – 12 с.



10. Толстой Л. Н. Хайванлар хакъкъында хикяелер / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен И. Акъманайлы. – Акъмесджит : Къырым Девлет нешрияты. – 1941. – 52 б.

11. Толстой, Л. Н. Айванлар акъкъында икяелер / русчадан тердж. эткен И. Акъманайлы. – Факсимильное издание 1941 года. – Симферополь : И. Гаспринский адына медиамеркез, 2016. – 52 с. рес.

**Айры китаплар ве деврий матбуатта
нешир олунгъан эсерлер –
Произведения, опубликованные на страницах
учебников и периодической печати**

12. Корней Васильев : икяе / Л. Н. Толстой // Илери. – 1927. – № 5(13). – С. 50–54 ; № 6(14). – С. 46–56.

13. Капитан ве огълу : икяе / Л. Н. Толстой // Эдебият хрестоматиясы : Къысым 1–джи. Башлангъыч мектепнинъ 3–джи сынфы махсус / тертип эткен Эшреф Шемьи–заде. – Симферополь : Къырымдевшпр, 1938. – С. 11–13.

14. Бурьтюк емиш джыймагъа : икяе / Л. Н. Толстой // Чалбаш С.У. Окъув китабы : Башлангъыч мектепнинъ 3–джи сынфы ичюн / С. У. Чалбаш ; отв. ред. Ю. Болат. – Симферополь : Къырымдевшр, 1939. – С. 76–79.

15. Кавказ эсири ; Балдан сонъ : икяелер / Л. Н. Толстой // Окъув китабы : 7–джи сыныф ичюн / тертип эткен Н. Эмиров. – Симферополь : Къырым АССР девлет нешрияты, 1939. – С. 16–46.

16. Капитан ве огълу : икяе / Л. Н. Толстой // Чалбаш С.У. Окъув китабы : Башлангъыч мектепнинъ 3–джи сынфы ичюн / С. У. Чалбаш ; отв. ред. Ю. Болат. – Симферополь : Къырымдевшр, 1939. – С. 49–51.

17. Акула : икяе / Л. Н. Толстой // Алиев А. Окъув китабы : башлангъыч мектепнинъ дертюджи сынфы ичюн / А. Алиев ; ред. Э. Шемъи–заде. – Симферополь : Къырымдевшр, 1940. – С. 14–16.

18. Мышыкъ балачыгъы ; Къызчыкълар ве мантарлар : икяелер / Л. Н. Толстой // Мектеп чагъында олмагъан балалар ичюн икяелер китабы / тердж. эткен З. Эрзина. – Симферополь : Къырымдевшр, 1940. – С. 82–83.

19. Огълан ве ана : икяе / Л. Н. Толстой ; тердж. З. Келямов // Динге къаршы эдебий эсерлер джыйынтыгъы / тертип эткен ве редактирлеген З. Келямов. – Симферополь : Кърым АССР Девлет нешрияты, 1940. – С. 36.

20. Секирюв : икяе / Л. Н. Толстой // Алиев А. Окъув китабы : Башлангъыч мектепнинъ учюнджи сынфы ичюн / А. Алиев, Э. Дерменджи ; отв. ред. Э.

Шемьи–заде. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 16–18.

21. Терекнинъ олюми ; Яз ягъмуры ("Балалыкъ" повестинден) / Л. Н. Толстой // Эдебият : там олмагъан орта ве орта мектеплернинъ 6–джи сыныфлары ичюн / тертип эткенлер М.Сулейман, Э. Шемьи–заде. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 177–180.

22. Учъ аюв (Л. Н. Толстой тарафындан ишленильген халкъ масалы) // Мектеп чагъында олмагъан балалар ичюн икяелер китабы / тердж. эткен З. Эрзина. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 57–59.

23. Энь кучюклер ичюн : икяе / Л. Н. Толстой // Мектеп чагъында олмагъан балалар ичюн икяелер китабы / тердж. эткен З. Эрзина. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 89.

24. Янгъын копеклери ; Жучка : икяелер / Л. Н. Толстой // Мектеп чагъында олмагъан балалар ичюн икяелер китабы / тердж. эткен З. Эрзина. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 41–43.

25. Падиша ве шаин : масал / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен А. Велиев // Ленин байрагъы. – 1978. – Нояб. 21. – С. 4.

26. Къызчыкъ ве мантарлар : [икяе] / Л. Н. Толстой // Ленин байрагъы (Йылдызчыкъ). – 1989. – Янв. 13. – С. 3.

27. Эсареттен бетер авджылыкъ : авджынынъ икяеси / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен И. Паши

// Къафиф рузгяр эскенде : икяелер ве повесть / ред. И. Чегертма. - Ташкент : Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешр., 1989. – С. 3-12.

28. Къашкъыр ве копек : масал / Л. Н. Толстой ; тердж. эткен Къ. Велиев // Янъы дюнъя. – 2000. – Сент. 30. – С. 8.

Бакъ айны : // Голос Крыма. – 2010. – 15 окт. – С. 8.

29. Арслан ве Кучелек : олгъан адисе / Л. Н. Толстой // Янъы дюнъя (Балалар дюнъясы). – 2017. – Дек. 22. – С. 5.

Аяты ве иджады акъкъында - О жизни и творчестве Л. Н. Толстого

30. Толстойнынъ догъгъанына 100-йыл дёнюми мунасебетиле юбилей хазырлыгъы // Илери. – 1928. – № 1(21). – С 64–65.

31. Лев Николаевич Толстой : [терджимеялы ве яратыджылыгъы] // Эдебият : Там олмагъан орта ве орта мектеплернинъ 6–джи сыныфлары ичюн / тертип эткенлер М. Сулейман, Э. Шемъи–заде. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 171–176.

32. Тынчеров, Р. Толстой Л. Н. (1828–1910) : [языджынынъ аяты ве эсерлери акъкъында] / Р. Тынчеров, Ю. Болат // Тынчеров Р. Эдебият дерслиги : Орта мектепнинъ 8–джи ве 9–джи сыныфлары ичюн / Р. Тынчеров. – Симферополь : Къырымдевнешр, 1940. – С. 168–184.

33. Аметов, Дж. Лев Николаевич Толстой : [рус ве дюнъя классик эдебиятынынъ энъ корюмли векилининъ терджимеялы ве иджады акъкъында]

/ Дж. Аметов // Ленин байрагы. – 1978. – Сент. 7. – С. 3 : фот.

34. Драчёва, Г. Толстой экранда / Г. Драчёва // Ленин байрагы. – 1978. – Сент. 7. – С. 3.

35. Косолапов, П. "Челик ода"нынъ байлыкълары : [Л. Н. Толстойнынъ къолязмалары, мектюплери, кунъделик ве джеп дефтерлери музейде сакълана] / П. Косолапов // Ленин байрагы. – 1978. – Сент. 7. – С. 3 : фото.

36. Ломунов, К. Рус эдебиятынынъ шурети : [Л. Н. Толстойнынъ иджады акъкъында] / К. Ломунов // Ленин байрагы. – 1978. – Сент. 7. – С. 3–4.

37. Эдипни зиярет : [Е. Штандельнинъ "Эдипни зиярет" адлы Л. Н. Толстойны Ясная Полянадаки зияретинден сонъ язгъан макълеси] // Ыылдыз. – 1981. – № 6. – С. 147–155.

38. Улу рус яzydжысы : [Л. Н. Толстойнынъ догъгъанына 160 йыл толды] // Ленин байрагы. – 1988. – Сент. 8. – С. 4.

